



PING TUNG

屏東縣兒童家鄉故事繪本創作系列 71

接 旁

文 / 圖 ◆ 屏東縣屏東市歸來國民小學
湯紫岑 張淨涵 林姿婷
趙家民 陳玟璇 黃柏丞
陳湘瑩 林宇萱





縣長的話

發現一座城市，從生活蘊含的人文地景出發，總有最深層的觸動！

屏東隨著城鄉環境的多元與精緻化，縣政府努力的與社區致力推展產業、文化與建設，透過各種在地化軟實力的培植與支援，使得各鄉鎮、各社區對文化的認識、交流與傳承，展現極高的尊重與認同的態度，讓在地的鄉親能一起幸福生活，一同安居樂業！也在這樣的文化底蘊中，小朋友們對家鄉的文化、產業、歷史典故與生命經驗，可以透過在地踏查、與耆老對話及深入探尋，找到屏東最美的城鄉風景，見證歷史脈絡的足跡。

我每一年都從兒童們的視野，看見屏東家鄉各種不同的風土民情，領會鄉親們一步一履走過的生命歲月，這些孩子們不僅記錄在地環境蛻變的風貌，也保存這一代生活經驗的實錄，更藉這樣的好機會，再一次深化對家鄉文化特色的交融，用更加寬廣的心與堅實的溫度，認識自己的家鄉，目睹家鄉的風采。對於孩子們的撰寫，喚起我濃烈的生活記憶：餉潭國小寫民國 57 年箕湖村電力開通的往事、勝利國小敘述崇蘭蕭家古厝的故事、竹林國小敘寫阮家大宅院的建築、林邊國小記敘三山國王廟的石獅歷史、萬丹國小撰寫老建築文字門的紀錄、佳佐國小的佳和宮記事，除了歷史建築外，還有小朋友將文化傳承畫在繪本故事裡，包括潮州國小的皮影戲技藝、霧臺國小部落的月亮傳說、春日國小的部落故事、車城鄉保力村的鄉里傳說及里港國小的地方記事，另外也有學生關注地方產業的議題，如佳佐國小的可可爺爺與歸來國小的牛蒡種植，每一本精彩的繪本，蘊含豐厚的風土鄉情，從繪本裡，我更加聚焦、認識生活周遭，也一一收藏鄉親好友與我一起相處、共榮的生活記憶，細細品賞不同的文化視野風光。

在忙碌的生活中，兒童家鄉故事繪本是一處美好的身心靈休憩空間，隨孩子們丰采的分享，一起探索生命，開展心靈視窗，擁抱每一顆快樂飽滿的心靈！！

屏東縣縣長 潘孟安

處長的話

我們很少有機會踏訪每一處屏東的鄉野，但豐美的故事篇章，卻像風一樣，輕輕的讓記憶飄了起來。我的心經由這些故事一再的躍動、欣喜與被重啟。

日本心理學家河合隼雄在《小孩的宇宙》中說：「每個孩子心裡都存在著一個宇宙。」這多麼符應我現在的心情。我從屏東兒童家鄉故事繪本中，彷彿看到每一個家鄉裡的每一個精彩宇宙，孩子帶著我遊歷，帶著我踏尋！細讀這一本本的家鄉故事，不但令人驚艷，也令人著迷，原來孩子們眼中的家鄉，是這般的豐富且精彩。因為屏東的 33 鄉鎮，對我這樣年紀與資歷的人來說，幾乎每一處都走過，每一處都有許多好朋友，但卻少有這麼馥郁的感動，因為透過小朋友的情感所描繪，已經不是單純的人文地景，而是真誠與摯愛的關懷下取的景，是感恩與祈願中寫的文字，不失可愛與童趣，我讚嘆：這才是屏東鄉土采風的最佳詮釋！

謝謝餉潭國小的團隊，謝謝所有參與兒童故事繪本創作的老師們，更感謝在地陪伴的鄉親長輩，因為師長的帶領，因為長輩的護持，孩子們才得以打開視野，輕啟胸懷，與孕育我們成長的土地對話，與陪伴我們生活的鄉里耆老交流，因而發現生命的大智慧！我想，以現代的科學文明讓孩子們學習，是教育的必要路徑；以閱讀家鄉故事繪本讓孩子領會生活，是教育的另一帖成長妙方。來！我們一起陪伴孩子們探索家鄉的生命宇宙，走向生命傳承的幸福里程。

屏東縣教育處處長 江國樑



PING TUNG

屏東縣兒童家鄉故事繪本創作系列 71

《接莠》

指導單位：屏東縣政府

出版單位：屏東縣屏東市歸來國民小學

策劃單位：屏東縣新埤鄉餉潭國民小學

協辦單位：財團法人兒童文化藝術基金會

發行人：王錦裕

總策劃：林秀英

總編輯：王靜怡

編輯小組：黃素卿 陳明綦 林春華 蕭聿倫

故事編寫：張淨涵 林姿婷 陳玟璇 黃柏丞

繪圖指導：蕭聿倫

繪圖：湯紫岑 張淨涵 林姿婷 趙家民 陳玟璇 黃柏丞 陳湘瑩 林宇萱

文字指導：盧彥芬 廖健宏 林秀穗 林秀英

執行編輯：陳建志 林郁琪

美術編輯：Mr. Sammy 工作室

校訂：盧彥芬 林秀英 王錦裕 王靜怡

地址：屏東縣屏東市歸國巷 1 號

電話：(08)7223241

印刷：佰一文創企業社

地址：屏東市林森路 18-4 號

初版：中華民國 108 年 1 月

定價：新台幣 250 元

ISBN：978-986-05-8330-4

GPN：1010800079



接 芳

文 / 圖 ◆ 屏東縣屏東市歸來國民小學

湯紫岑 張淨涵 林姿婷

趙家民 陳玟璇 黃柏丞

陳湘瑩 林宇萱

風和日麗的早晨，雲霧繚繞的大武山難得靳露頭角。

屏東平原上，守護歸來地區數十寒暑的媽祖慈天宮大廟旁，

一株三百六十多年的雞蛋花扎根挺立在這土地上。

百花黃心的姿態顯得靈氣逼人，透露著這片土地深藏地底的玄機……



夏日炎炎的午後，大力踏著輕快的步伐，
走進歸來國小的校園，全體師生夾道歡迎。

大力和每一位小朋友一一握手。



「叔叔，您是不是沒有洗手？怎麼那麼黑？
那麼粗糙？」婷婷好奇的問。

大力摸摸婷婷的頭笑著回答：

「那是牛蒡『咬』我的手，留下的記號啦！」

「牛蒡會咬人的手？」婷婷睜大眼睛驚訝的說。

現場響起一片笑聲。



「我小時候，可頑皮得很哪！牛蒡田
是我的遊樂場……」大力興奮的跟
小朋友們說起自己的故事。



「大力，來鬥搬吾母。」遠處傳來阿爸的叫喚。
大力從阿爸黝黑的雙手接下了一捆捆的牛蒡，
陸續堆疊至搬運車上。
汗水不停的滴落在阿爸的掌心。

大力默默的看著阿爸那雙佈滿
厚繭和傷疤的大手。

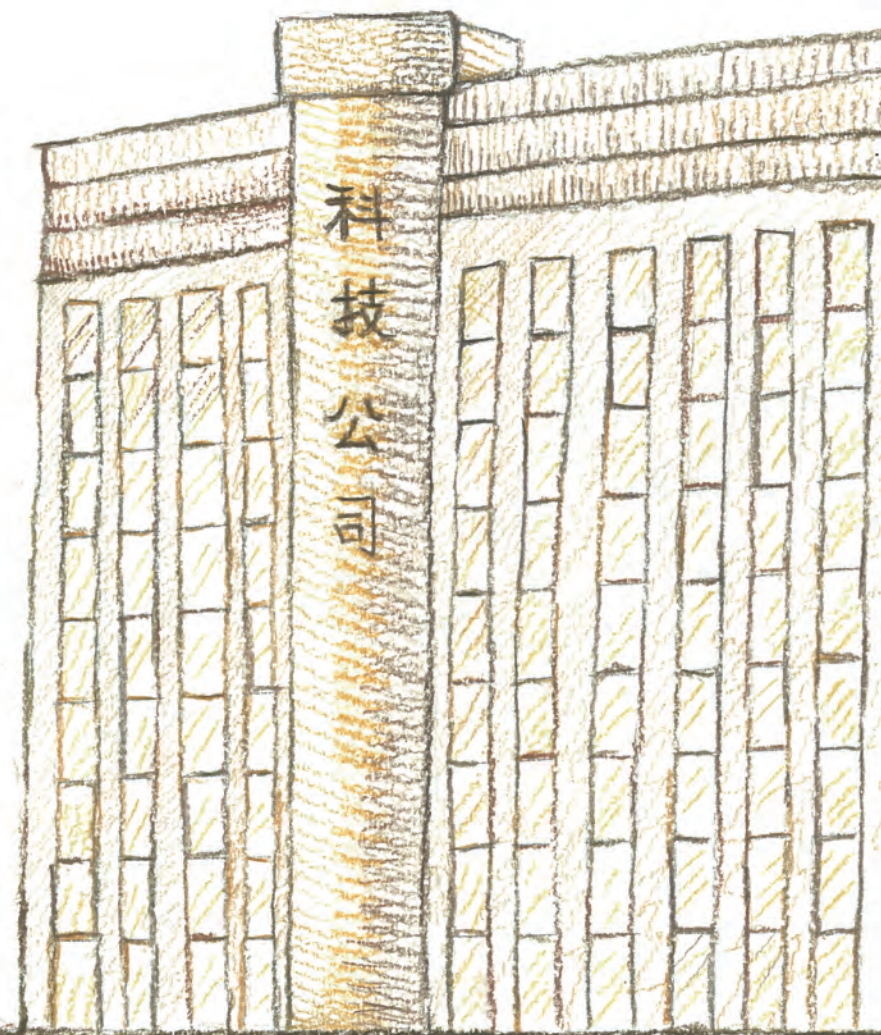
爸爸擦乾了汗水語重心長的說：

「你愛認真讀冊，毋通恰我同款，
遐爾艱苦佇日頭跔曝日，趁這種
艱苦錢。」





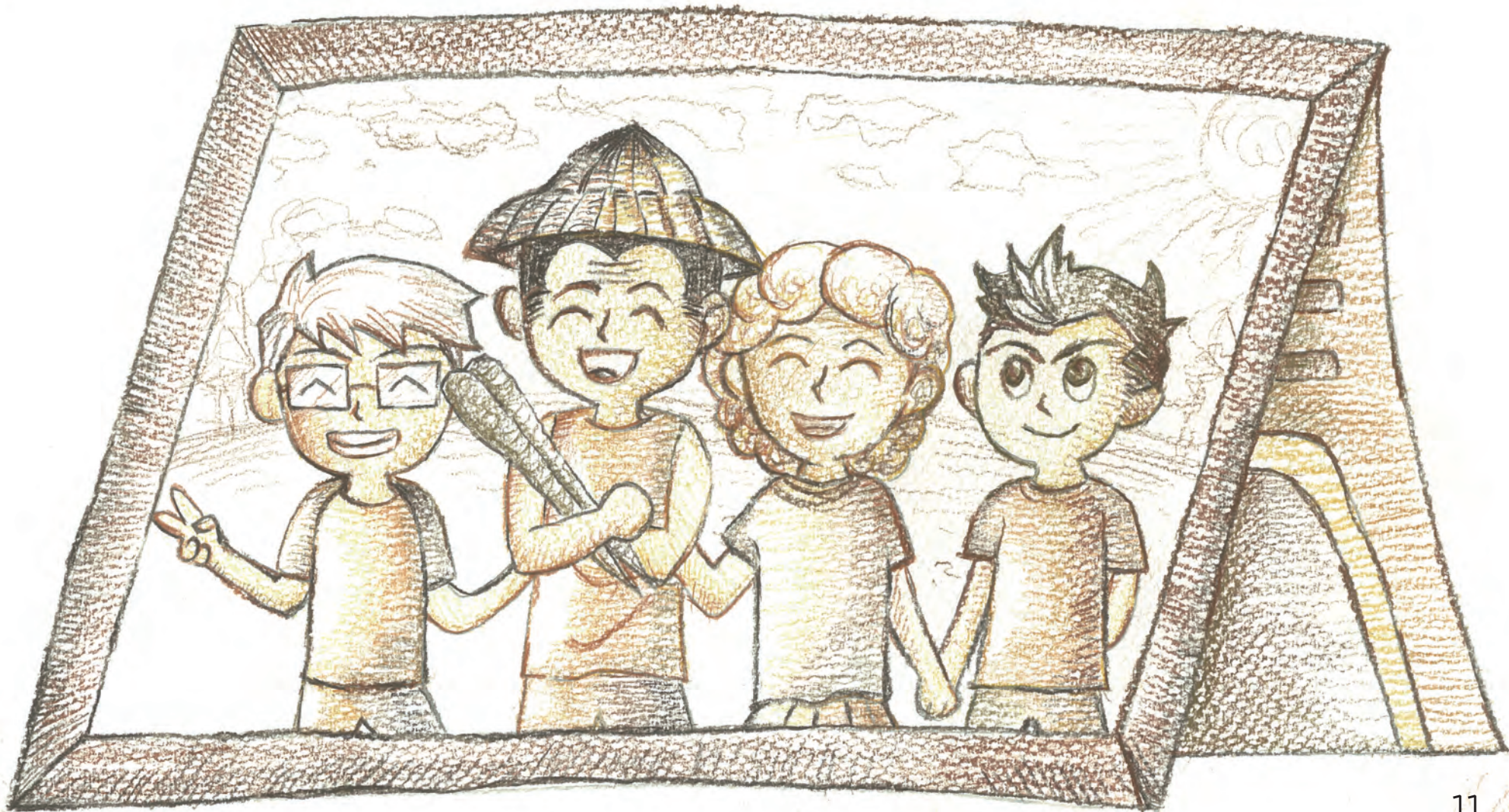
「我沒有辜負阿爸的期望，一路讀到碩士畢業後，
進入科技公司上班。」大力用肯定的語氣緩緩的說著。



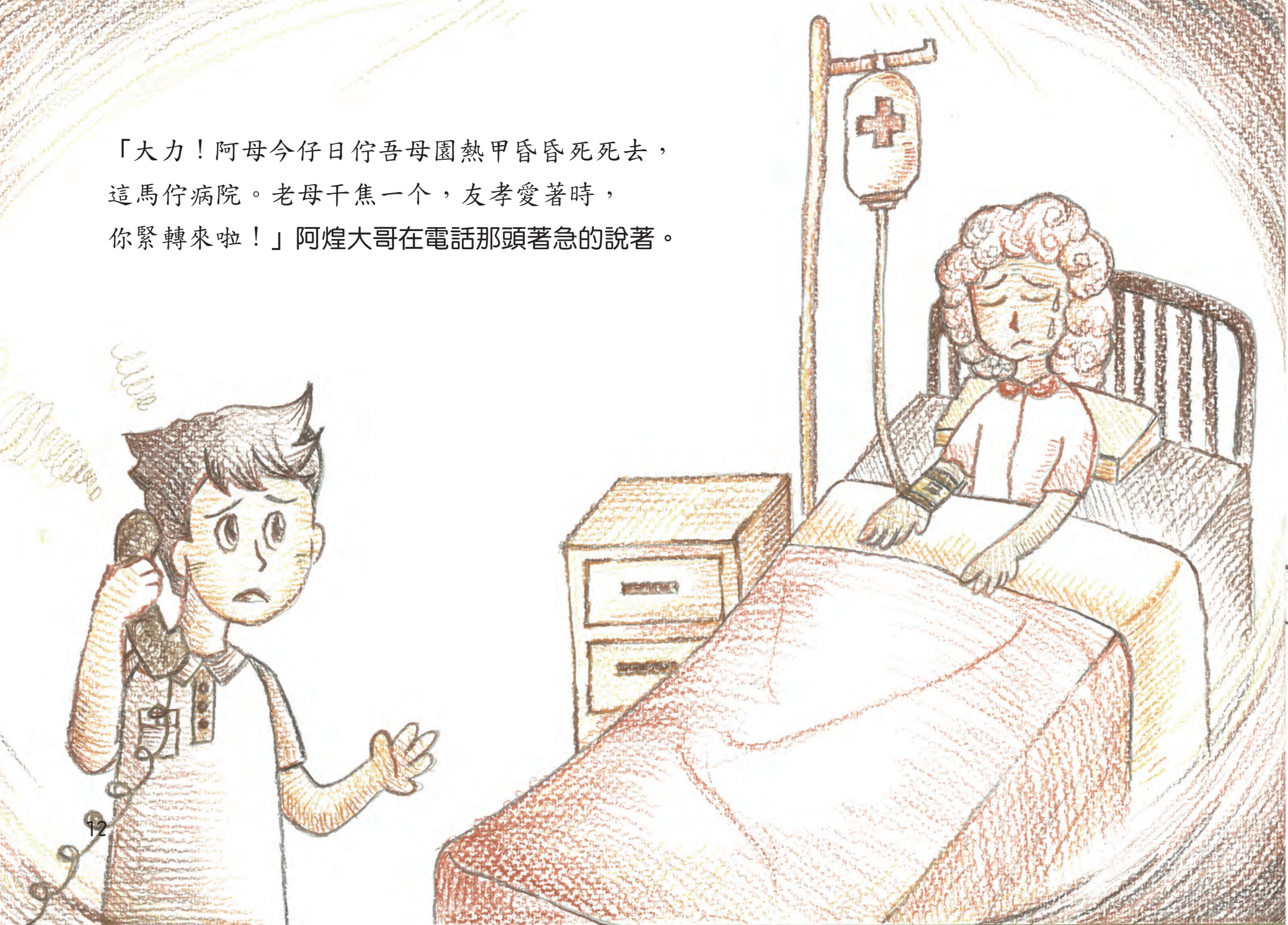
「是！是！總經理，我下午就把生產進度報表送到您桌上。」大力掛上電話，吐了一口長氣，沉沉的靠向椅背。




他的視線不經意的落向桌緣的全家福照片，
思鄉情懷不禁油然而生……



「大力！阿母今仔日佇吾母園熱甲昏昏死死去，
這馬佇病院。老母干焦一个，友孝愛著時，
你緊轉來啦！」阿煌大哥在電話那頭著急的說著。



A person with short brown hair and glasses is sitting on a train seat, looking out a window. The window shows a night scene with two stars and a crescent moon. The person is wearing a light-colored shirt and a dark tie. A suitcase is on the floor next to them. The train car has a window with two stars and a crescent moon. The person is looking out the window with a thoughtful expression.

一通電話喚醒了我的家鄉夢。
離家多年的我連夜搭火車南下，趕赴醫院。

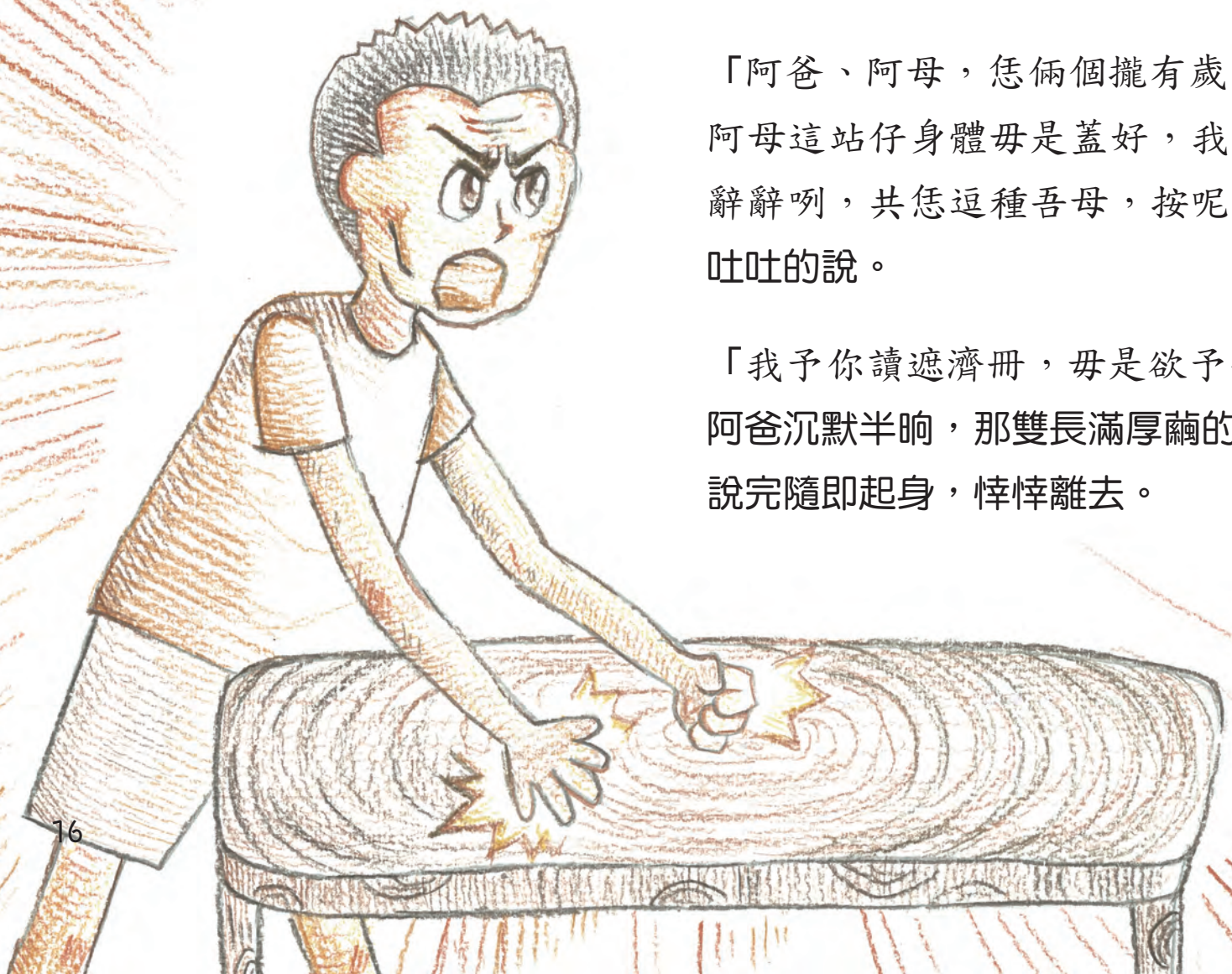
隔天一早，我騎著腳踏車去巡田。

久違的家鄉景色映入眼簾，熟悉的牛蒡田
怎麼不見了？眼前出現的卻是一片高高的
檳榔樹。

記憶中的牛蒡田已逐漸模糊……





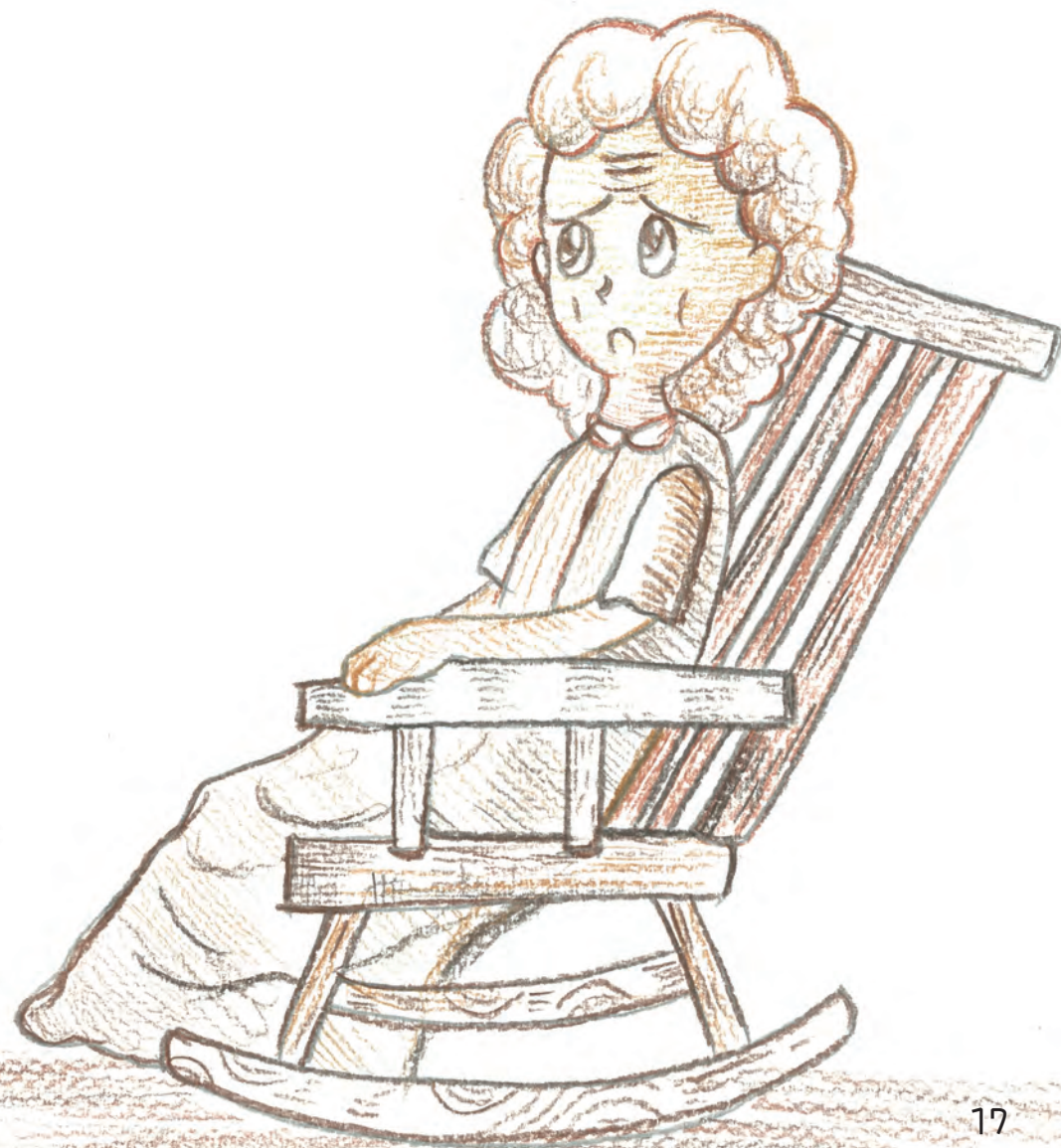
A man with a stern, angry expression is shown from the waist up. He is wearing a white t-shirt and is slapping his right hand onto a wooden table. The impact is depicted with yellow starburst lines. The background consists of numerous diagonal, textured strokes in shades of brown and orange, creating a sense of intense emotion or conflict.

「阿爸、阿母，恁倆個攏有歲矣，我想講……
阿母這站仔身體毋是蓋好，我歸氣共台北的頭路
辭辭咧，共恁逗種吾母，按呢敢好？」大力吞吞
吐吐的說。

「我予你讀遮濟冊，毋是欲予你來趁艱苦錢的。」
阿爸沉默半晌，那雙長滿厚繭的手用力往桌子一拍，
說完隨即起身，悻悻離去。

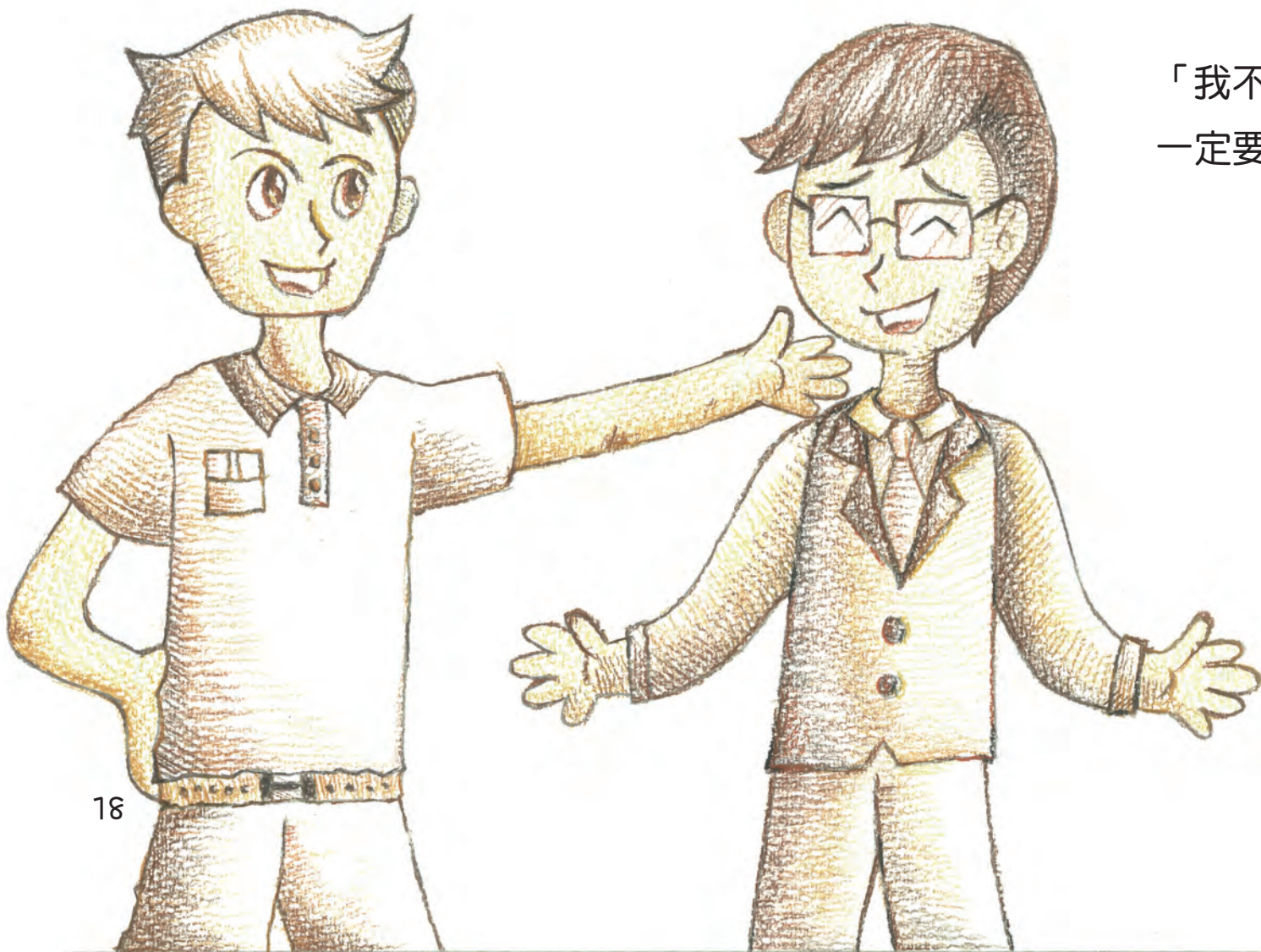
「阿母的身體也會當作穢，而且這馬吾母價數無好，
種吾母的攏了錢，你欲攔轉來做啥？」
阿母嘆了一口氣無奈的說道。

我杵在原地許久，內心百感交集……



「你放著台北的高薪工作不做，回來種牛蒡，
還賠了那麼多錢，你是做身體健康的喔！」
阿煌大哥重重的拍了一下大力的肩膀，打趣的說著。

「我不要让阿爸、阿母那麼辛苦，
一定要想办法改良種植牛蒡的方法！」



「種牛蒡是我的志業，一定還有解決的辦法。」
大力手緊握著細小的牛蒡，語氣堅定的看向那片
殘破的牛蒡田。





北二市場



「大力，聽講你半暝仔兩、三點擱愛走去台北的菜市仔探聽吾母的價數，你家己的身體愛顧，毋通為著工課共身體打歹去。」電話那頭傳來阿母的聲音，大力不禁潸然淚下。

我花了 10 年的時間，不斷的研究才逐漸擺脫虧損的狀況。





「牛蒡又重新歸來了，這就是我們產銷班種出來的有機牛蒡。」

大力拿起牛蒡，驕傲又開心的笑了。
穿堂響起如雷的掌聲。





「阿爸，你看！今年的吾母種甲真嬌呢！」

阿爸從大力粗糙的手中接過牛蒡：

「你看你的手嘛佢我同款予吾母咬甲粗耙耙擱
癩哥爛癆，洗攞洗袂清氣，你會怨嘆無？」



歸來款款記事

歸來的地名由來為何？

「歸來」一個很美的地名，有祈求異鄉遊子平安回來之意。這個地名約在清康熙至乾隆年間出現（西元 1703—1707），前身為崎仔崙，三百多年前大湖圳水權之爭後，避居在外的村民不約而同回到現在歸來這個地方，為了慶祝家人平安回來，從此以歸來做為本社區的名字。

<< 資料參考來源：<http://dolpuppy1.pixnet.net/blog/post/94248944>>>



歸來牛蒡種植的歷史？

牛蒡（也稱吾母，又稱疼某菜）歸來地區種植牛蒡的歷史要遠溯於日本統治台灣時期，當時台灣並沒有人種牛蒡，也無法從日本空運牛蒡來台，日本人為解思鄉之苦，便決定在台灣種植牛蒡。由於牛蒡對於土壤的品質要求很嚴格，因此當時的日本政府特別聘請日本籍的博士前來勘察，驚喜的發現歸來地區的土質是特有的『黏板岩老沖積土』，非常適合種植牛蒡。日本人在歸來地區找到好土壤後，立刻引進最優質的『柳川』品種牛蒡進行栽種。在這片得天獨厚的土地與地下水全年豐沛的環境下，孕育出歸來牛蒡獨樹一幟的風味——濃濃的人蔘香氣，是世上難能可貴的半年期人蔘，也被稱為『大力蔘』。

牛蒡的功效有哪些？

歸來所生產的牛蒡含總多酚、膳食纖維、胺基酸、糖類、菊糖（菊苣纖維）、維生素群（A、B1、C）、礦物質（鈣、磷、鉀和鐵）蛋白質等。有增強體力、養顏美容、活絡筋骨和維持消化道機能等多種功效。難怪牛蒡也有「東洋人蔘」的美稱。



優質的牛蒡怎麼挑？

1. 將牛蒡直立觀察，選擇外型完整，保水度夠的為佳。
若要精挑細選，則首先要選品種，可分日本柳川系（土牛蒡），酵素多、含鐵量高，接觸空氣容易氧化變褐色，但香氣重，歸來牛蒡即屬此品種；第二種為大陸系白牛蒡（又稱美白牛蒡、黃金牛蒡）比較無香氣。
2. 拿在手中感覺較重，代表裡頭水分含量高，才不會挑到「捧心」（台語：空心的意思）的次級品。
3. 用手握住牛蒡較粗的一端，若呈現自然彎曲，這樣的牛蒡口感較鮮嫩。
4. 牛蒡保存妙招：一定要保濕，勿直接暴露於冰箱中；可用保鮮膜保護好，裝進塑膠袋中，放入冷藏約可存放 3-5 天，但仍建議儘早食用完畢。



牛蒡達人－陳建行先生

民國 60 年 1 月 23 日生，為了找回父執輩的榮耀，民國 89 年在生技食品公司上班時，也在家鄉成立歸來社區發展協會產業推動小組，民國 92 年開始籌組成立屏東市蔬菜產銷班第十三班，定位成牛蒡生產的產銷班，從種植到二級加工的研發技術，陳建行先生耗費多年研究，技術趨近成熟後，民國 97 年 11 月成立大力蔘公司，隨後辭掉工作回到家鄉歸來全心投入牛蒡產業，並於 2013 年獲頒全國十大神農獎。

<< 資料參考來源：大力蔘歸來牛蒡網站 >>



歸來三寶—牛蒡、豆薯、青蔥

歸來社區以「牛蒡」、「豆薯」及「青蔥」被喻為歸來三寶。

豆薯，北部稱「刈薯」，南部稱為「豆仔薯」，屬豆科植物，地下部結塊根外觀像圓扁形的番薯，吃起來的口感如水梨般清甜爽口，外皮薄而堅韌很容易剝除，含有豐富的澱粉、糖分及蛋白質，早年物資缺乏的年代，也被當成主食之一。

屏東縣種植豆薯的區域包含新園鄉、里港鄉及屏東市歸來社區，種植期為每年 10 月播種，隔年 3 月收成；歸來社區的沙質土地適合栽植豆薯，肉質鮮甜，除作蔬菜涼拌、炒食、煮湯，亦可作果醬添加物、飼料或製成澱粉等食品加工材料。



青蔥—多年生草本植物，常作為一種很普遍的香料調味品或蔬菜食用，在東方國家烹調飲食中佔有重要的角色，屏東歸來社區沙質土壤適合栽種青蔥，品質穩定良好，味道濃郁，相當受消費者喜愛，種植面積占屏東最大。

走進歸來社區，常看到街道上家家戶戶在住家門口清洗青蔥畫面，很具地方特色，青蔥採取分批栽種的模式，冬季種四季蔥，夏季則種植北蔥，播種到收成約 2 個月，一年四季都有青蔥的收成。

參考網站：

<https://www.cna.com.tw/postwrite/Detail/174252.aspx#.XDqiglwzblU>

<https://www.fooding.com.tw/article-content.php?aid=102181>



歸來社區與歸來國小的緊密結合

歸來社區非常重視社區營造與產業形塑，在蔣家煌議員與熱心人士的努力推動下，歸來三寶～牛蒡、青蔥、豆薯都是在地的農產。慈天宮、雞蛋花和火車站是充滿歷史人文氣息的地標，社區裡鮮豔美麗的彩繪牆和鐵道下的 3D 立體彩繪成為新的網拍景點；社區居民齊心作資源回收，垃圾也能變獎學金，歸來國小多次承辦社區獎學金頒獎典禮、母親節慶祝活動等，積極走入社區。歸來國小結合在地特色，在王錦裕校長的帶領之下，發展許多特色課程，佳評如潮，屢獲佳績，動態課程如：結合社區的太鼓隊、空手道隊、田徑隊等；靜態課程如：陶笛、閱讀、網界博覽會（成立歸來好蒡隊研究牛蒡）等，透過與社區的緊密結合，發展成為特色小學。



太鼓



陶笛



空手道



校長的話

旅行、歸來

孩子的學習歷程就如同旅行一般，在旅途中所有的遭遇都將刻劃在每個旅人的身上，而這些刻劃都是在儲備歸來時的養分。

歸來，一個位於屏東市郊的純樸聚落，慈天宮前枝葉繁盛的雞蛋花樹見證了社區三百多年的歷史，涵養著深厚的底蘊，是一個充滿故事的傳統部落。

歸來國小深耕閱讀與視覺藝術教育多年，也累積了一些能量，我們期待藉由小朋友的寫筆與畫筆來敘說屬於自己家鄉的故事，讓歸來的孩子用不同的方式來介紹家鄉這塊土地的美好。這繪本從發想到付梓要感謝許多人，靜怡主任的統籌，文傑會長及素卿、明蓁、聿倫三位老師的指導，小作家的努力，建行前會長的資訊提供，才能有美好的產出。

我們為旅行的孩子照亮每條歸來的道路，讓他們有能力、有勇氣去進行下一段旅程！

校長 王錦裕



主任的話

只有把善付諸行動才稱得上是美的。

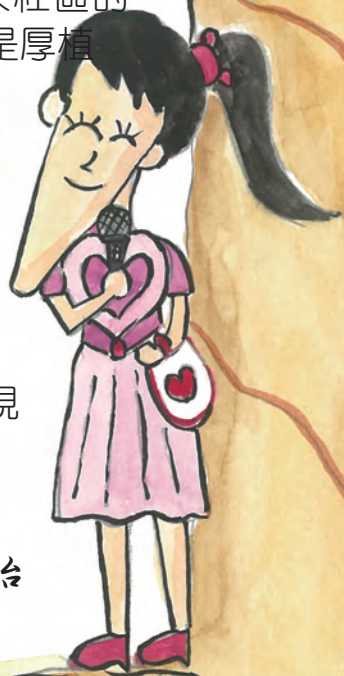
——盧梭

「美感素養」為現代公民所需的關鍵能力及 108 學年度十二年國教課綱九大項素養指標之一；本校多年來以視覺藝術與藝術深耕陶笛教學課程培力學生「美感的素養」，陶冶生活品格能力。

此次參加家鄉繪本的圖文創作，看到陳建行先生深耕家鄉產業多年，為的就是推動家鄉的牛蒡產業轉型 -- 是「善的開始」，學生探討家鄉有機牛蒡種植與農民的辛苦 -- 是「善的延續」，學生細說牛蒡產業對歸來社區的意義，畫出一張張屬於歸來的故事，是厚植「美的實力」。

「共同參與不是為出書而出書，是為一件有意義的事」，幾個月的努力後，學生文字和純真的圖畫創作源源不絕的產出，期盼讓歸來的孩子留下一個難忘的回憶，並把「善」的種子深植心中，日後付諸行動，體現心中的「美」！

教導主任 王靜怡



指導老師的話

這是我第一次參與製作家鄉繪本，也是歸來國小的家鄉繪本初體驗。歸來很有故事性，無論是從地名的歷史考究亦或是歸來三寶（牛蒡、青蔥、豆薯）的產地研究，歸來一直都是具有深刻人文記憶的地方。此次繪本的主題首選是牛蒡（感謝高志明老師的推薦）。一路上帶著孩子考察：訪談人物主角 - 陳建行會長、走訪牛蒡田和拜訪當地仕紳耆老等，凡走過必留下痕跡，烙印在我們心底的是一份濃得化不開的愛鄉情懷，這份情懷也催促我們完成家鄉繪本的使命。感恩專業團隊不吝惜的教導，也感謝背後默默支持我們的人，最後感恩有歸來這塊美好的土地。



指導教師 陳明蓁



繪本是非常棒的創作媒材，豐富的圖文與多元的故事內容，無論大人、小孩都能在其中找到樂趣。在歸來這片鄉土藏著很多寶藏，這次老師們從與孩子共讀分享的角色，搖身一變成家鄉探險隊的好夥伴，我們一同挖掘故鄉的祕寶，偶爾在創作旅途上翻船，一起找方法一同成長，一起堅持了下來，歸來的第一本家鄉繪本終於完成了！一路上感謝繪本團隊互相扶持與鼓勵，創作真的、真的很不容易！很開心參與這次家鄉繪本的製作，無論經歷了什麼樣的風景，想必都已深深地刻劃在我們心中。

謝謝歸來的大家，
有你們真好！歸來加油！
歸來好蒡！



指導教師 蕭聿倫



文化流傳千萬代， 歸來故事真精彩

一開始是司令台

上在牛蒡、豆薯、青蔥田裡悠遊嬉戲的小朋友，接著是全校小朋友一起完成的故事牆，敘述著歸來地名的由來……彷彿，我們生活在一片故事叢林之中，「歸來」就是這麼一個充滿傳奇色彩的地方。

傳統產業需要注入新活水，大力，一個樸實、憨厚、誠懇的北漂年輕人，毅然接下半年邁雙親的牛蒡田，戮力研究，尋求奧援，建立起傲人的牛蒡王國，再造另一個傳奇……。



指導教師 黃素卿



A B C D



我覺得
做繪本非常的
有趣，它不但可
以練習畫有連貫
性的圖畫，還可以練
習寫故事，所以我希望以
後大家可以一起來繪製家鄉繪本。



六甲 張淨涵



很開心可以畫家鄉繪
本。我是後期才加入的，
謝謝老師和同學給我學習
的機會，讓我的畫圖技巧提升
了許多。漸入佳境後，老師
說我對色彩的概念比較好，
因此人物的衣服、頭髮等配
色是由我來承擔。參與家鄉
繪本受益良多。

六甲 陳湘瑩



剛開始參與繪本製作
時，主任和老師都提醒我們
一定要很用心，可見畫繪本需
要花費很多心力，是一件困
難的工程。但是如果自己親
手畫的繪本順利出版了，
就覺得是一件超開心的
事，謝謝老師讓我參
與繪本的製作，深
感榮幸。

六甲 湯紫岑

我非常開心能參加這個活動，也意
識到做繪本真的很辛苦，希望下次
還有機會參加這個活動，也希望這
本書可以順利出版。


五甲 林姿婷



這次我們去
拜訪陳建行叔叔
時，發現原來他每
天要做很多工作，真是
辛苦了！也讓我了解到唯有堅
持到底才有成功的機會。畫繪本真好
玩，雖然很困難，但是只要有心，人人
都能學會，希望以後能繼續參加。

五甲 趙家民





這次製作家鄉繪本讓我印象最深刻的是走訪牛蒡田，讓我體驗到種植的辛苦和得來不易的收成。繪製的過程中，我覺得畫建築物很難，可是我還是學會囉！真的很開心！希望以後還有機會可以參加這個活動。



五甲 黃柏丞

畫繪本真的好好玩喔！雖然刚开始遇到許多困難，但是有老師以及同學的細心教導和互相鼓勵，我們終於開開心心的完成繪本了。真希望以後還有機會再參與家鄉繪本的製作喔！



五甲 林宇萱

這是我第一次做繪本，一開始本來不想參與。但想到故事中的主角，雖然賠了很多錢，還是不放棄種牛蒡讓我很感動。所以堅持到底才會成功。希望下次還有機會可以參加家鄉繪本的製作。



四甲 陳玟璇









ISBN 978-986-05-8330-4



定價

NT 250

指導單位 / 屏東縣政府

出版單位 / 屏東縣屏東市歸來國民小學

策劃單位 / 屏東縣新埤鄉餉潭國民小學